

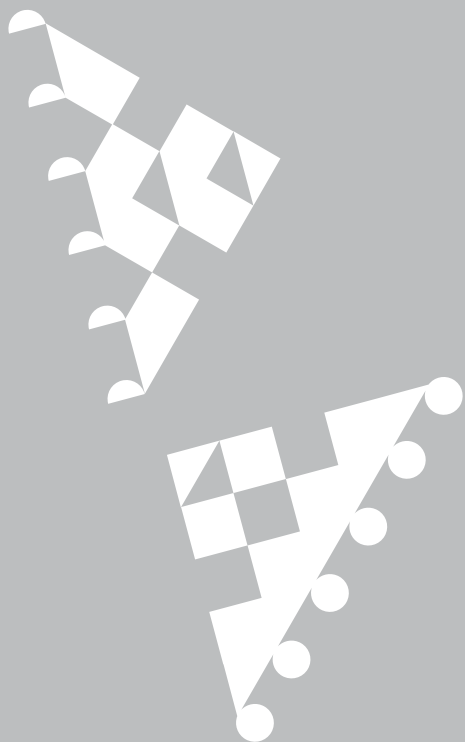


KATALOG

z Loketské sbírky

ŠÁTKY
SCARVES
TÜCHER







KATALOG

z Loketské sbírky

ŠÁTKY
SCARVES
TÜCHER

Loketská sbírka, jak ji známe dnes, má své počátky již na počátku 19. století, kdy několik loketských měšťanů začalo shromažďovat umělecké a řemeslné předměty i věci denní potřeby. Skutečný rozvoj nastal po roce 1848, kdy nové zákony umožnily zakládání kulturních institucí. Roku 1901 vznikl Spolek pro výsadbu a okrašlování, který inicioval zřízení muzea a o rok později, 1902, městské zastupitelstvo převzalo muzeum do své správy. První expozice byla otevřena v přízemí radnice a roku 1907 přemístěna do markrabského paláce loketského hradu.

Prvním správcem byl Josef Hoffmann, po něm Wenzel Grünauer. Od roku 1923 se vedení ujal PhDr. Anton Gnirs a od roku 1933 Heinrich Zimmermann, který dovedl muzeum i válečnými léty. Toto období znamenalo rozmach sbírky a její zlatý věk, během nějž vznikl mimo jiné soubor regionální betlémské tvorby. Po roce 1949 však došlo k zestátnění a sbírka utrpěla nedostatkem odborné péče, ztrátou předmětů a rozptýlením po jiných objektech. Teprve roku 2013 byla po dlouhém úsilí města a Nadace Hradu Loket sbírka navracena svému původnímu majiteli. Do té doby ovšem zmizelo téměř deset procent fondu.

V tomto katalogu je představen soubor šátků, který je ukryt v depozitáři hradu. Jedná se o artefakty zaevidované nejen v tzv. Loketské sbírce, o které jste se dočetli výše, ale i o předměty, které zakoupil subjekt HRAD LOKET, z.ú. do vlastní sbírky, tzv. hradní.

The Loket collection, as we know it today, dates back to the early 19th century when several Loket townspeople started collecting objects of art, handicrafts, and items of everyday use. Its actual expansion began after 1848 when new laws enabled the establishment of cultural institutions. The Association for Planting and Beautification formed in 1901 initiated the foundation of a museum, the administration of which was assumed by the municipal assembly a year later, in 1902. The first exhibition was opened on the ground floor of the town hall and in 1907, it was moved to the Margrave's House at Loket Castle.

The first curator was Josef Hoffmann, followed by Wenzel Grünauer. From 1923, PhDr. Anton Gnirs took over the museum and from 1933, it was managed by Heinrich Zimmermann who remained in charge also through the war years. This period saw the expansion of the museum collection and its golden age, during which, among other exhibits, a set of regional nativity scenes was added. After 1949, nationalization resulted in the collection suffering from lack of professional care, loss of items or their dispersion to other locations. Only in 2013, the collection was returned to its original owner after years of effort on the part of the town and the Loket Castle Foundation. By then, regrettably, almost ten percent of the museum collection had disappeared, including a part of the nativity scene exhibits.

This catalog presents a collection of scarves hidden in the castle's depository. These are artifacts registered not only in the so-called Loket Collection, which you read about above, but also items purchased by HRAD LOKET, z.ú. for its own collection, the so-called castle collection.

Die Sammlung der Stadt Locket, wie wir sie heute kennen, hat ihren Ursprung bereits zu Beginn des 19. Jahrhunderts, als einige Bürger von Locket begannen, Kunst- und Handwerksgegenstände sowie Alltagsgegenstände zu sammeln. Die eigentliche Entwicklung erfolgte nach dem Jahre 1848, als neue Gesetze die Gründung kultureller Institutionen ermöglichten. Im Jahre 1901 wurde der Gartenkultur- und Verschönerungsverein gegründet, der die Einrichtung eines Museums initiierte, welches ein Jahr später, im Jahre 1902, in die Verwaltung seitens des Stadtrats überging. Die erste Ausstellung wurde im Erdgeschoss des Rathauses eröffnet und im Jahre 1907 in das markgräfliche Palais der Burg Locket verlegt.

Der erste Verwalter war Josef Hoffmann, gefolgt von Wenzel Grünauer. Ab dem Jahre 1923 übernahm PhDr. Anton Gnirs die Leitung und ab 1933 Heinrich Zimmermann, der das Museum auch durch die Kriegsjahre führte. Diese Zeit brachte einen Aufschwung für die Sammlung und ihr goldenes Zeitalter mit sich, in dessen Verlauf unter anderem eine Sammlung regionaler Weihnachtskrippen entstand. Nach dem Jahre 1949 erfolgte jedoch ihre Verstaatlichung, wobei die Sammlung unter mangelnder fachlicher Pflege, dem Verlust einiger Artefakte und ihrer Zerstreuung auf andere Objekte litt. Erst im Jahre 2013 wurde die Sammlung nach langjährigen Bemühungen der Stadt und der Stiftung Burg Locket ihrem ursprünglichen Eigentümer zurückgegeben. Bis dahin waren jedoch fast zehn Prozent des Bestands verschwunden, darunter auch ein Teil der Krippensammlung.

In diesem Katalog wird eine Sammlung von Tüchern vorgestellt, die im Depot der Burg aufbewahrt wird. Es handelt sich dabei nicht nur um Artefakte, die in der oben erwähnten Locket-Sammlung registriert sind, sondern auch um Gegenstände, die von der Organisation HRAD LOKET, z.ú. für ihre eigene Sammlung, die sogenannte Burg-Sammlung, erworben wurden.

Šátky jako součást oděvu a identity ženy

Lidový kroj je významnou součástí historie hmotné i nehmotné kultury venkova nejen v českých zemích, ale i v širším evropském kontextu. Šátky jako součást lidového kroje mají v českých zemích dlouhou tradici – sahají až do středověku a postupně se vyvíjely tvarem, zdobením i významem. Šátky nenosily a nenosí pouze ženy, ale i muži.

Ve středověku a raném novověku (14.–17. století)

Křesťanská představa skromné a zakryté ženy vedla k tomu, že si venkovské i městské ženy pokrývaly hlavu jednoduchou bílou rouškou či šátkem z lněné tkaniny. Šátky se nosily také jako ochrana hlavy a vlasů před prachem, sluncem a větrem.

18. století

S rozvojem barvířství se šátky začaly objevovat i v pastelových tónech a pomalu se rodily první regionální vzory (jemné proužky, puntíky). Rozdílly byly v souvislosti s oblastí a postavením ženy. V některých oblastech nosily vdané ženy šátky těžší, hustě tkané, zatímco svobodné dívky nechávaly vlasy volné nebo je zdobily květinovými věnci.

19. století

V 19. století dochází k oživení zájmu o „lidovost“ jako součást národní identity a šátky se stávají výrazným dekorativním prvkem a neoddělitelnou součástí lidového oděvu. Ženy začaly nosit šátky z tištěné bavlněné látky a s květinovými motivy. Spolu s rozvíjející se textilní výrobou se od poloviny 19. století začal lidový oděv výrazně měnit a čím dál tím více se podobat městskému oblečení.

20. století

Počátkem 20. století nosily ženy šátky ke každé příležitosti, na pole, na jarmarky, doma, na slavnosti. Vázaly se obvykle pod bradou nebo kolem krku. V některých regionech se vázaly i na hlavě a kolem hlavy, šátky pokrývaly ramena (např. Egerland, Karlovarsko, Žluticko...). Ve 40.–60. letech 20. století lidové kroje ustoupily klasické konfekci a šátky přestaly

být módním prvkem. Nosily je především starší ženy na venkově. V 70.–90. letech 20. století dochází k oživení folklorní tradice především díky množství profesionálních i amatérských folklorních souborů. Lidové kroje a s nimi i šátky se vrací na scénu. Některé folklorní soubory se věnují i rekonstrukcím historického regionálního oděvu, jeho jednotlivých součástí a samozřejmě i šátků.

Současnost

V současné době slouží šátky jako symbol tradice i módy. Šátky jsou neoddělitelnou součástí ženských i mužských lidových krojů. Designéři se inspiroují v jejich kráse a zdobnosti. Věnují se při své práci také reinterpretaci ornamentů a tvarů šátků do moderních oděvů. Postupem času se stal ze šátků módní doplněk, v němž se snoubí tradice, symbolika a kreativita.

Vývoj šátku k lidovému kroji odráží nejen technický pokrok v textilní výrobě, ale i měnící se společenské role žen, regionální zvyklosti a neustálou souhru mezi tradicí a módou.

Šátky se vyráběly nejčastěji čtvercového tvaru, tradičních rozměrů od 80 do 120 cm. Pokud se jedná o šátky slavnostní, mohou být zdobeny dlouhými třásněmi. Šily se z bavlněného klotu s barevnou výšivkou. Šátky mohou být také z vlněného serže s květovaným vzorem nebo z brokátu, zdobené až ke krajům. Mnoho šátků je také z plátna a bavlny. Často se používalo zdobení pouze na okrajích jedné poloviny šátku.



Scarves as Part of Women's Clothing and Identity

The folk costume is an important element of the history of tangible and intangible rural culture not only in Czech lands but also in the wider European context. In Czech lands, scarves worn as a part of the folk costume have a long tradition dating back to the Middle Ages and they have gradually evolved in terms of shape, decoration, as well as meaning. Scarves have not been worn solely by women but also by men.

In the Middle Ages and the early Modern Times (14th –17th centuries), the Christian idea of a modest and covered woman necessitated country and town women to cover their heads with a simple white veil or a scarf made from linen fabric. Scarves were also worn to protect the head and hair from dust, sun, and wind.

18th century

With the development of the dyeing trade in the 18th century, scarves in pastel tones began to appear, and the first regional patterns (fine stripes, dots) slowly came into being. Their differences were associated with the region and the status of a woman. While in some areas, married women wore heavier, densely woven scarves, unmarried girls wore their hair loose or decorated with flower wreaths.

19th century

In the 19th century, with the revival of interest in "folklore" as part of the national identity, scarves became a distinctive decorative element and an inseparable part of folk clothing. Women began wearing scarves made of printed cotton fabric with floral motifs. Hand in hand with the development of textile production, folk clothing was changing quite significantly from the 1850s, becoming more and more similar to urban clothing.

20th century

In the early 20th century, women wore scarves on every occasion – to fields, fairs, festivities, or at home. They usually tied them under the chin or around the neck. In some regions, they also tied them on and around

the head and covered their shoulders with them (e.g., Egerland, Karlovy Vary, Žlutice regions, etc.). From the 1940s to the 1960s, folk costumes gave way to classic ready-made clothes and scarves were no longer fashionable. They were largely worn by older women in rural areas. From the 1970s to the 1990s, folklore traditions saw a revival, mainly thanks to numerous professional and amateur folklore ensembles. Folk costumes, along with scarves, made a comeback. Some folklore ensembles also focused on reconstructing historical regional clothing and its individual components including, of course, scarves.

Present

At present, scarves serve as a symbol of tradition, as well as of fashion. They are an integral part of both women's and men's folk costumes. Designers draw inspiration from their beauty and ornamentation. In their work, they also reinterpret the ornaments and shapes of scarves in modern wear. Over time, scarves have become a fashion accessory, combining tradition, symbolism, and creativity.

The development of scarves forming a part of folk costumes reflects not only the technical progress in textile production, but also the changing social roles of women, regional customs, as well as the constant interplay of tradition and fashion.

Scarves were most commonly made in a square shape, with traditional dimensions ranging from 80 to 120 cm. As for ceremonial scarves, they could be decorated with long fringes. They were sewn from cotton cloth with colourful embroidery. Scarves could also be made from woollen serge with a floral pattern or from brocade and decorated all the way to the rims. Many were also from linen and cotton fabrics. Often, only the rims on one half of the scarf were decorated.

Tücher als Teil der Kleidung und der Identität der Frau

Die Volkstracht ist ein wichtiger Bestandteil der materiellen und immateriellen Kultur des ländlichen Raums, nicht nur in den böhmischen Ländern, sondern auch im weiteren europäischen Kontext. Tücher als Teil der Tracht haben in den böhmischen Ländern eine lange Tradition – sie reichen bis in das Mittelalter zurück und haben sich in der Form, in der Verzierung und in der Bedeutung allmählich weiterentwickelt. Tücher wurden und werden nicht nur von Frauen, sondern auch von Männern getragen.

Im Mittelalter

Im Mittelalter und in der frühen Neuzeit (14. – 17. Jahrhundert) führte die christliche Vorstellung von einer bescheidenen und verhüllten Frau dazu, dass sowohl Frauen auf dem Lande als auch in der Stadt ihren Kopf mit einem einfachen weißen Schleier oder einem Tuch aus Leinenstoff bedeckten. Tücher wurden auch zum Schutz des Kopfes und der Haare vor Staub, Sonne und Wind getragen.

18. Jahrhundert

Im 18. Jahrhundert tauchten mit der Entwicklung der Färberei auch Tücher in Pastelltönen auf, und langsam entstanden die ersten regionalen Muster (feine Streifen, Punkte). Unterschiede bestanden im Zusammenhang mit der Region und der Stellung der Frau. In einigen Gebieten trugen verheiratete Frauen schwerere, dicht gewebte Tücher, während unverheiratete Mädchen ihr Haar offen trugen oder es mit Blumenkränzen schmückten.

19. Jahrhundert

Im 19. Jahrhundert kam es zu einer Wiederbelebung des Interesses an „Volkskunst“ als Teil der nationalen Identität, wobei Tücher zu einem markanten dekorativen Element und untrennbaren Bestandteil der Volkskleidung wurden. Die Frauen begannen, Tücher aus bedrucktem Baumwollstoff und mit Blumenmotiven zu tragen. Mit der sich entwickelnden Textilproduktion begann sich die Tracht ab der Mitte des 19. Jahrhunderts deutlich zu verändern, indem sie immer mehr der städtischen Kleidung ähnelte.

20. Jahrhunderts

Zu Beginn des 20. Jahrhunderts trugen Frauen Kopftücher zu jeder Gelegenheit, auf dem Feld, auf den Märkten, zu Hause, zu festlichen Gelegenheiten. Sie wurden in üblicher Weise unter dem Kinn oder um den Hals gebunden. In einigen Regionen wurden sie auch auf dem Kopf und um den Kopf gebunden, die Kopftücher bedeckten die Schultern (z.B. im Egerland, in Karlsbad, im Gebiet um die Stadt Žlutice/Luditz...). In den 40er – 60er Jahren des 20. Jahrhunderts wurden die Trachten durch klassische Konfektion verdrängt, sodass Tücher kein Modeelement mehr waren. Sie wurden vor allem von älteren Frauen auf dem Land getragen. In den 70er – 90er Jahren des 20. Jahrhunderts erfolgte die Wiederbelebung der folkloristischen Tradition, vor allem dank einer Vielzahl professioneller und amateurhafter Folkloregruppen. Volkstrachten und mit ihnen auch die Tücher kehren zurück. Einige Folkloreensembles widmen sich auch der Rekonstruktion historischer regionaler Kleidung, einzelner Kleidungsstücke und natürlich auch Tücher.

Gegenwart

In der Gegenwart dienen Tücher als Symbol der Tradition und der Mode. Tücher sind ein untrennbarer Bestandteil der weiblichen und männlichen Trachten. Die Designer lassen sich von ihrer Schönheit und ihrem dekorativen Aussehen inspirieren. Darüber hinaus widmen sie sich in ihrer Arbeit der Neuinterpretation der Ornamente und Formen der Tücher für die moderne Kleidung.

Im Verlaufe der Zeit wurden Tücher zu einem Modeaccessoire, welches Tradition, Symbolik und Kreativität vereint. Die Entwicklung des Tuches bzw. Schals zur Tracht spiegelt nicht nur den technischen Fortschritt in der Textilherstellung, sondern auch die sich wandelnden sozialen Rollen der Frauen, die regionalen Bräuche und das ständige Zusammenspiel zwischen Tradition und Mode wider.

Tücher wurden meist in quadratischer Form und in traditionellen Abmessungen von 80 bis 120 cm hergestellt. Festliche Tücher können mit langen Fransen verziert sein. Sie wurden aus Baumwollstoff (Kloth) mit farbigen Stickereien genäht. Tücher können auch aus einem festen, gewebten Wollstoff (sog. Wollserge) mit Blumenmuster oder aus Brokat bestehen und bis zu den Rändern verziert sein. Viele Tücher sind auch aus Leinen und Baumwolle. Häufig wurden lediglich die Ränder einer Hälfte des Tuches verziert.



Šál (smuteční?)

Vlna, zdvojená, na obou koncích
prýmky s třásněmi. Barva černá.
Provenience neznámá.

Čechy po pol. 19. století.

↑ 302 x 38,5 cm

A shawl (mourning?)

Wool, double-layered, bordering with fringes
along both ends. Black colour.

Schal (Trauerschal?)

Doppelte Wolle, an beiden Enden Borten mit
Fransen Farbe schwarz.





Šál (smuteční?)

Tenká vlna bez dekoru. Barva černá. Na kratších stranách navázány silné háčkované třásně. Provenience neznámá.

Čechy 2. pol. 19. století.

↑ 276 x 46,5 cm

Místy poškozeno.

A shawl (mourning?)

Thin, undecorated wool. Black colour. Thick crochet fringes are added to shorter sides. Partially damaged.

Schal (Trauerschal?)

Dünne Wolle ohne Dekor Farbe schwarz An den kürzeren Seiten knüpfen starke gehäkelte Fransen an. Stellenweise beschädigt.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábní, s rubínovo zelenými pruhy do kostek, protkávaný květinovým vzorem. Okraj černě obšitý. Dlouhé třásně v identické barevnosti.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 130 x 124 cm bez třásní

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk with ruby and green chequered stripes, interwoven with a floral pattern. Trim with black stitching. Long, identically coloured fringes.

Tuch, zur Volkstracht

Seide mit rubinroten und grünen Streifen in Karomuster, durchzogen von einem Blumenmuster. Rand schwarz umsäumt. Lange Fransen in identischer Farbgestaltung.





Šátek k lidovému kroji

Černé hedvábí. Při okrajích modrý a zelený pruh s bohatou dekorací různobarevných růží. Široký pruh třásní.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 155 x 159 cm bez třásní
Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Black silk. A blue and green strip richly decorated with multicoloured roses along the edges. A wide band with fringes. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Schwarze Seide. An den Rändern ein blauer und grüner Streifen mit reicher Dekoration verschiedenfarbiger Rosen. Breiter Fransenstreifen. Beschädigt.

Šátek

Vlna. Šedá základní barva, při okrajích napodobenina kašmírského vzoru v tmavě červené barvě s kvítky a zelenými lístky. Po obvodu třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 151 x 160 cm

Poškozeno.

A scarf

Wool. Grey base colour with an imitation of a cashmere pattern in dark red with petite blossoms and green petals along the edges. Fringe trim. Damaged.

Tuch

Wolle. Graue Grundfarbe, an den Rändern Imitation eines Kaschmir-Musters in dunkelroter Farbe mit Blüten und grünen Blättern. Um den Umfang herum Fransen. Beschädigt.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábní. Tmavě fialová základní barva, při okrajích černě protkávaný bohatý květinový dekor. Po obvodu černo-fialové třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 142 x 140 cm

Mírně poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Dark purple base colour with a rich floral decoration interwoven with a black thread along the edges. Black and purple fringe trim. Slightly damaged.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Dunkelviolette Grundfarbe, an den Rändern mit schwarzem, reichem Blumendekor durchzogen. Um den Umfang herum schwarz-violette Fransen. Geringfügig beschädigt.

Šátek k lidovému kroji

Vlna. Zakulacené rohy. Mírně narůžovělá základní barva, při okrajích široká, tištěná, květinová bordura v odstínu červené a olivové barvy. Po obvodu třásně.

Čechy, Loketsko (?), 2. pol. 19. století.
↑ 153 x 153 cm
Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Wool. Rounded corners. A rosy-tinted base colour with a wide, printed floral border in shades of red and olive green along the edges. Fringe trim. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Wolle. Gerundete Ecken. Leicht rosafarbene Grundfarbe, an den Rändern breite, aufgedruckte Blumenbordüre in Rot- und Olivtönen. Um den Umfang herum Fransen. Beschädigt.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Černá základní barva, při okraji pruh černých růží s listy na podkladě ze tří barevných pruhů. Po obvodu černé třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 109 x 109 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Black base colour with a band of black roses and leaves on the background of three coloured stripes along the edge. Black fringe trim.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Schwarze Grundfarbe, am Rand ein Streifen schwarzer Rosen mit Blättern auf einem Untergrund aus drei farbigen Streifen. Um den Umfang herum schwarze Fransen.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Černá základní barva, při okraji pruh černých růží na fialovém podkladu oboustranně orámovaném černě tečkovaným zeleným proužkem. Po obvodu černé třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 111 x 108 cm

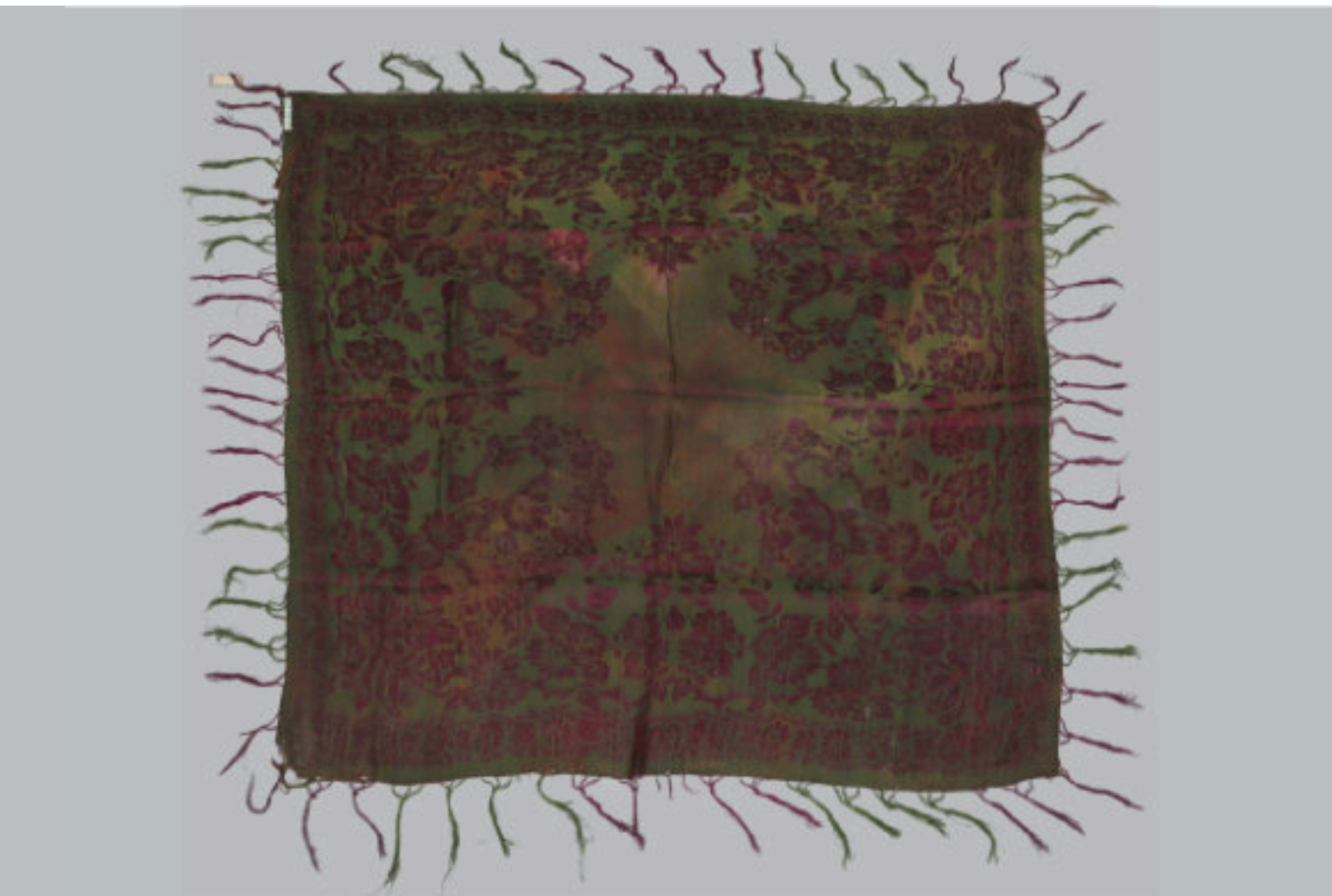
A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Black base colour, with a band of black roses on a purple background along the edge, bordered on both sides by a thin, black-dotted green stripe. Black fringe trim.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Schwarze Grundfarbe, am Rand ein Streifen schwarzer Rosen auf violetter Untergrund, beidseitig eingerahmt von einem schwarz gepunkteten grünen Streifen. Um den Umfang herum schwarze Fransen.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Na zelenofialovém podkladu celoplošně protkávaný zelený květinový dekor. Při okraji navázány střídavě zelené a fialové třásně.

Čechy, 2 pol. 19. století.

↑ 112 x 110 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. A green and purple background interwoven all over with a green floral decoration. Trim with alternating green and purple fringes.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Auf grün-violetterm Untergrund flächendeckend durchwirktes grünes Blumendekor. Am Rand abwechselnd anknüpfend grüne und violette Fransen.

Šátek k lidovému kroji

Černá základní barva. Při okraji světlá, žlutočervená, široká, tištěná bordura v podobě variace kašmírského dekoru doplněného květy. Při okraji černé třásně.

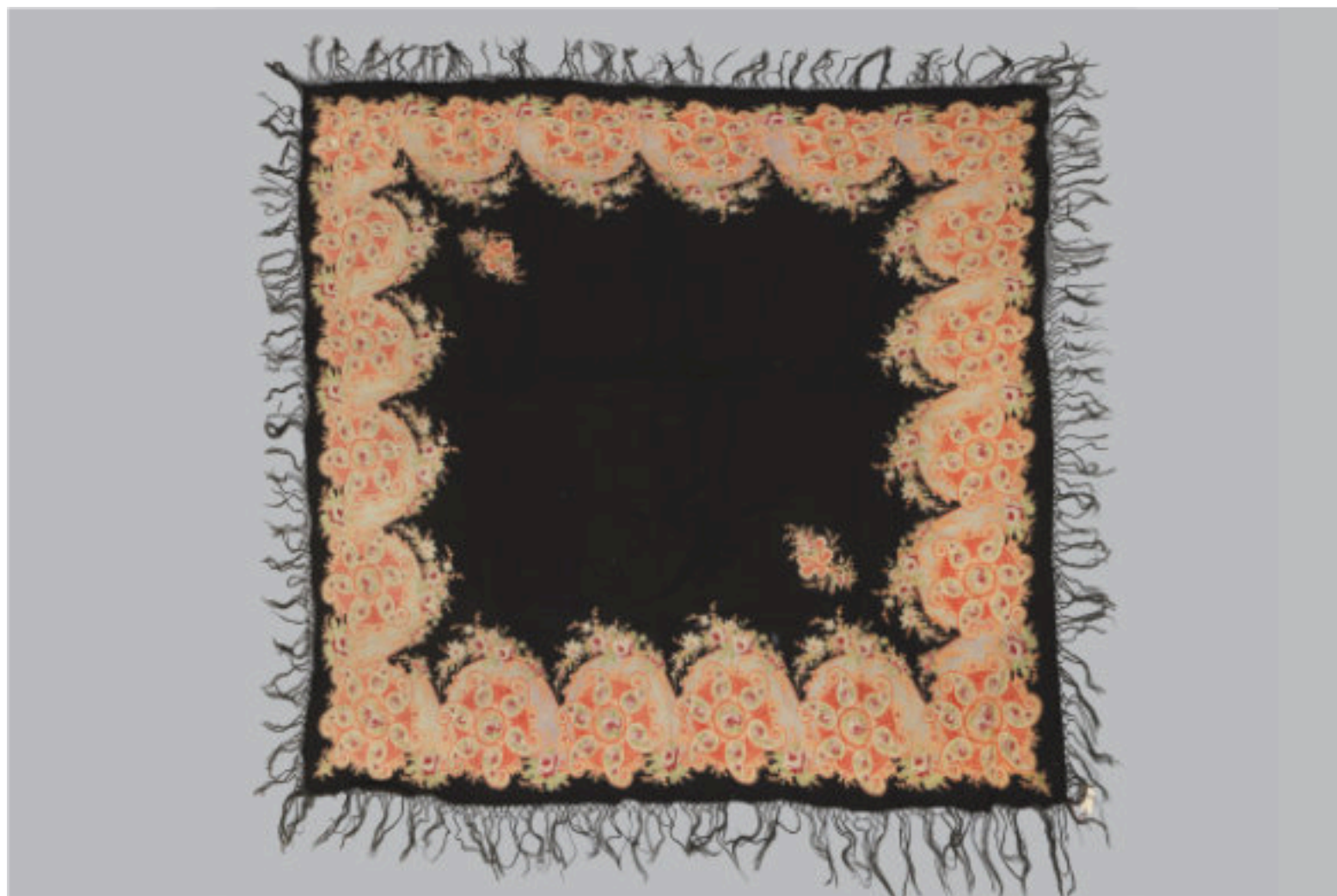
Čechy (Loketsko?), 2. pol. 19. století.
↑ 166 x 159 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Black base colour. A wide, light yellow and red printed border with a variation of cashmere decor complemented with blossoms along the edge. Trim with black fringes.

Tuch zur Volkstracht

Schwarze Grundfarbe. Am Rand helle, gelb-rote, breite, gedruckte Bordüre in Gestalt einer Variation des Kaschmir-Dekors, ergänzt durch Blumen. Am Rand schwarze Fransen.





Šátek k lidovému kroji – fragment

Bavlna a hedvábné prošívání. Hnědá základní barva. Při okraji vyšíváný pruh zelených květů v nároží obohacen o další barevné květy.

Čechy 2. pol. 19. století.

↑ 207 x 134 cm

Poškozeno.

A fragment of a scarf worn as a part of a folk costume

Cotton with silk stitching. Brown base colour. An embroidered strip of green blossoms along the edge, enriched with additional colourful flowers in the corners. Damaged.

Tuch zur Volkstracht – Fragment

Baumwolle und Seidenstickerei. Braune Grundfarbe. Am Rand gestickter Streifen grüner Blüten, in den Ecken um weitere bunte Blüten ergänzt. Beschädigt.

Šátek k lidovému kroji - fragment

Bavlna. Hnědá základní barva, zlatozelená květinová bordura, vyšíváné květy s převážující červenou barvou.

Čechy 2 pol. 19. století.

↑ 54 x 34 cm

Těžce poškozeno.

A fragment of a scarf worn as a part of a folk costume

Cotton. Brown base colour with a golden and green floral border, embroidered blossoms with predominating red. Severely damaged.

Tuch zur Volkstracht - Fragment

Baumwolle. Braune Grundfarbe, goldgrüne Blumenbordüre, gestickte Blumen mit überwiegend roter Farbe. Schwer beschädigt.





Šátek

Umělé hedvábí. Fialová barva s květy v celé ploše. Modrofialové a kanárkově žluté pruhy napříč.

Čechy (?), první ¼ 20. století.

↑ 84 x 84 cm

A scarf

Artificial silk. Purple colour with an all-over floral decor. Blue and purple and canary yellow lateral stripes.

Tuch

Kunstseide. Violette Farbe mit Blüten gesamter Fläche. Blau-violette und kanariengelbe Querstreifen.

Šátek

Vlna. Fragment. Dvě sešité části,
celoplošný barevný potisk.

Čechy (Loketsko?), konec 19. století.

↑ 61,5 x 42 cm

Těžce poškozeno.

A scarf

Wool. Fragment. Two parts sewn together,
all-over colour print. Severely damaged.

Tuch

Wolle. Fragment. Zwei zusammenge Nähte Teile,
vollflächiger Farbdruck. Schwer beschädigt.





Šátek (pánský?)

Len. Tmavě modrý základ s bílým potiskem kvítků v ploše a bílým pásem květů a kosočtverců při okraji.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 66 x 60 cm

A scarf (for men?)

Linen. A dark blue base with printed petite white blossoms on the fabric surface and a white band of blossoms and diamonds along the edge.

Tuch (Herrentuch?)

Leinen. Dunkelblauer Untergrund mit weißem Blumendruck auf der Fläche und weißem Streifen aus Blumen und Rauten (Rhomben) am Rand.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí, tmavě fialové, lesklé
s celoplošným dekorem květin
provedených kosočtvercovým
vzorem.

Čechy 2. pol. 19. století.

↑ 63 x 58 cm

Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Shiny, dark purple silk with an all-over floral
decor in a diamond pattern. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Seide, dunkelviolet, glänzend, mit
vollflächigem Blumendekor in Rautenmuster.
Beschädigt.





Šátek k lidovému kroji

Polohedvábí, tmavohnědé, se zelenou a zlatavou bordurou z květů, doplněnou prošitými barevnými květy. Při okraji třásně.

Čechy (Loketsko?), 2. pol. 19. století.
 ↑ 150 x 150 cm
 Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Dark brown half silk with a green and golden floral border complemented with stitched colourful blossoms. Trim with fringes. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Halbseide, dunkelbraun, mit grüner und goldfarbener Bordüre aus Blumen, ergänzt durch aufgenähte farbige Blüten. Am Rand Fransen. Beschädigt.

Šátek

Hedvábí. Žlutavý odstín s květy v plné ploše. Růžová bordura z květů a trojúhelníků, v rozích vyšívání kvítky. Na okrajích třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 69 x 69 cm

A scarf

Silk. Yellow-tinted colour with an all-over floral decor. A pink border consisting of flowers and triangles, with embroidered blossoms in the corners.

Tuch

Seide. Violette Farbe mit Blüten in der gesamten Fläche. Rosafarbene Bordüre aus Blüten und Dreiecken, in den Ecken gestickte Blüten. An den Rändern Fransen.





Šátek k lidovému kroji

Černé hedvábí s lesklými květy růží v ploše. V borduře při okraji bohatý vzor ve čtyřech barevných variantách květů – zlatých na černém, černých na zeleném, zelených na černém a černých na bronzovém podkladu. Středky květů červené. Pod hranou bordury květy bílé, červené a zelené. Dlouhé třásně v odpovídajících barvách jednotlivých pruhů.

Čechy 2. pol. 19. století.

↑ 144 x 141 cm

Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Black silk with a decor of shiny rose blossoms on the fabric surface. The border along the edge is adorned with a rich pattern in four colour variations of blossoms on different backgrounds – gold on black, black on green, green on black, and black on bronze. The blossom centres are red. White, red, and green blossoms below the border line. Long fringes in colours matching the individual stripes. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Schwarzes Seidengewebe mit glänzenden Rosenblüten auf der Fläche. An der Bordüre am Rand reiches Muster in vier Farbvarianten der Blüten – goldfarben auf schwarzem, schwarz auf grünem, grün auf schwarzem und schwarz auf bronzefarbenem Hintergrund. Die Blütenmitten sind rot. Unterhalb der Bordüre befinden sich weiße, rote und grüne Blüten. Lange Fransen in den entsprechenden Farben der einzelnen Streifen. Beschädigt.

Šátek k lidovému kroji

Vlna. Hnědočerná základní barva. Při dvou okrajích bohatá květinová bordura v barvě zelené, u dalších dvou v barvě světle krémové. Doplněno fialovými kvítky. Na vnitřní straně bordury barevné květy se světlými lístky ve vlnách. V nárožích kytice s převládající fialovou barvou.

Čechy (Loketsko?) 2. pol. 19. století.

↑ 146 x 141 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Wool. Brown and black base colour. A rich floral border in green along two edges, in light cream along the other two. Complemented with petite purple blossoms. The inner side of the border is adorned with colourful blossoms with waves of light-coloured petals. Bouquets with a predominance of purple in the corners.

Tuch zur Volkstracht

Wolle. Braunschwarze Grundfarbe. An zwei Rändern reiche Blumenbordüre in Grün, an den anderen beiden in heller cremiger Farbe. Ergänzt durch violette Blüten. Auf der Innenseite der Bordüre farbige Blüten mit hellen Blütenblättern in Wellen. In den Ecken Blumensträuße von überwiegend violetter Farbe.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí, s převládající černou barvou. Při okraji červená a zelená bordura, vždy při dvou stranách, lemovaná žlutým, červeným a zeleným proužkem. Celá plocha rozdělena žlutým, červeným a zeleným proužkem na kostky.

Čechy, přelom 19.-20. století.

↑ 111 x 111 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk with predominating black colour. A red and green border along the edge on two sides, lined with yellow, red, and green stripes. The entire fabric surface is divided into squares by a yellow, red, and green stripe.

Tuch zur Volkstracht

Seide, überwiegend schwarz. Am Rand rote und grüne Bordüre, jeweils an zwei Seiten, gesäumt von gelben, roten und grünen Streifen. Die gesamte Fläche ist durch gelbe, rote und grüne Streifen in Quadrate unterteilt.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Vlna. Tmavohnědý základ se zelenou a bronzovou květinovou bordurou, pokaždé při dvou stranách okraje. Do bordury všity žluté, červené a modré květy.

Čechy (Loketsko?), 2. pol. 19. století.
↑ 150 x 148 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Wool. A dark brown base with a green and bronze floral border along two sides of the edge. Tufted yellow, red, and blue blossoms in the border.

Tuch zur Volkstracht

Wolle. Dunkelbrauner Grund mit grüner und bronzefarbener Blumenbordüre, jeweils an zwei Seiten des Randes. In die Bordüre sind gelbe, rote und blaue Blüten eingenäht.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.





Šátek

Hedvábí. Tmavě fialový základ. Žlutočervenočernými proužky rozděleno do kostek s květy uprostřed. Při okraji bordura se stejným vzorem.

Čechy, konec 19. století.

↑ 69,5 x 73 cm

A scarf

Silk. A dark purple base. Divided into squares with blossoms in the centre by yellow and red and black stripes. The same pattern adorns the border along the edge.

Tuch

Seide. Dunkelvioletter Grund. Durch gelb-rot-schwarze Streifen in Quadrate mit Blumen in der Mitte unterteilt. Am Rand Bordüre mit gleichem Muster.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek

Hedvábí. Na tmavě modrém podkladu
tisk velkých žlutočervených květů se
zelenými listy.

Čechy, konec 19. století.

↑ 84,5 x 87 cm

A scarf

Silk. Printed large yellow and red blossoms with
green leaves on a dark blue background.

Tuch

Seide. Auf dunkelblauem Hintergrund sind
große gelb-rote Blüten mit grünen Blättern
aufgedruckt.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Len. Celoplošný barevný potisk s dominantní červenou barvou. Bordura ze žlutých a červených květů se zelenými listy, na vnějším okraji červená vlnovka se žlutými puntíky. Plocha pokrytá vlnovkou ze zelených kuliček se žlutými tečkami, mezi řadami proložená červenými, žlutými a zelenými kvítky.

Čechy, konec 19. století.

↑ 104 x 109 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Linen. All-over colour print with predominating red colour. A border of yellow and red blossoms with green leaves, complemented with a red wavy line with yellow dots on the outer edge. The fabric surface is covered with a wavy line of small green balls with yellow dots, interlaid between the rows with petite red, yellow, and green blossoms.

Tuch zur Volkstracht

Leinen. Vollflächiger Farbdruck mit dominanter roter Farbe. Bordüre aus gelben und roten Blüten mit grünen Blättern, am äußeren Rand rote Wellenlinie mit gelben Punkten. Fläche bedeckt mit einer Wellenlinie aus grünen Kugeln mit gelben Punkten, zwischen den Reihen mit roten, gelben und grünen Blüten durchsetzt.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji - fragment

(původní čtvercový tvar redukován na trojčíp)

Vlna. Tmavě hnědý podklad se zlatavou bordurou z květů a různě širokých linek. Při dvou okrajích třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 134 x 140 x 219 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

(fragment, originally rectangular shape reduced to triangular). Wool. A dark brown background with a golden border of blossoms and lines of varying widths. Two trims with fringes.

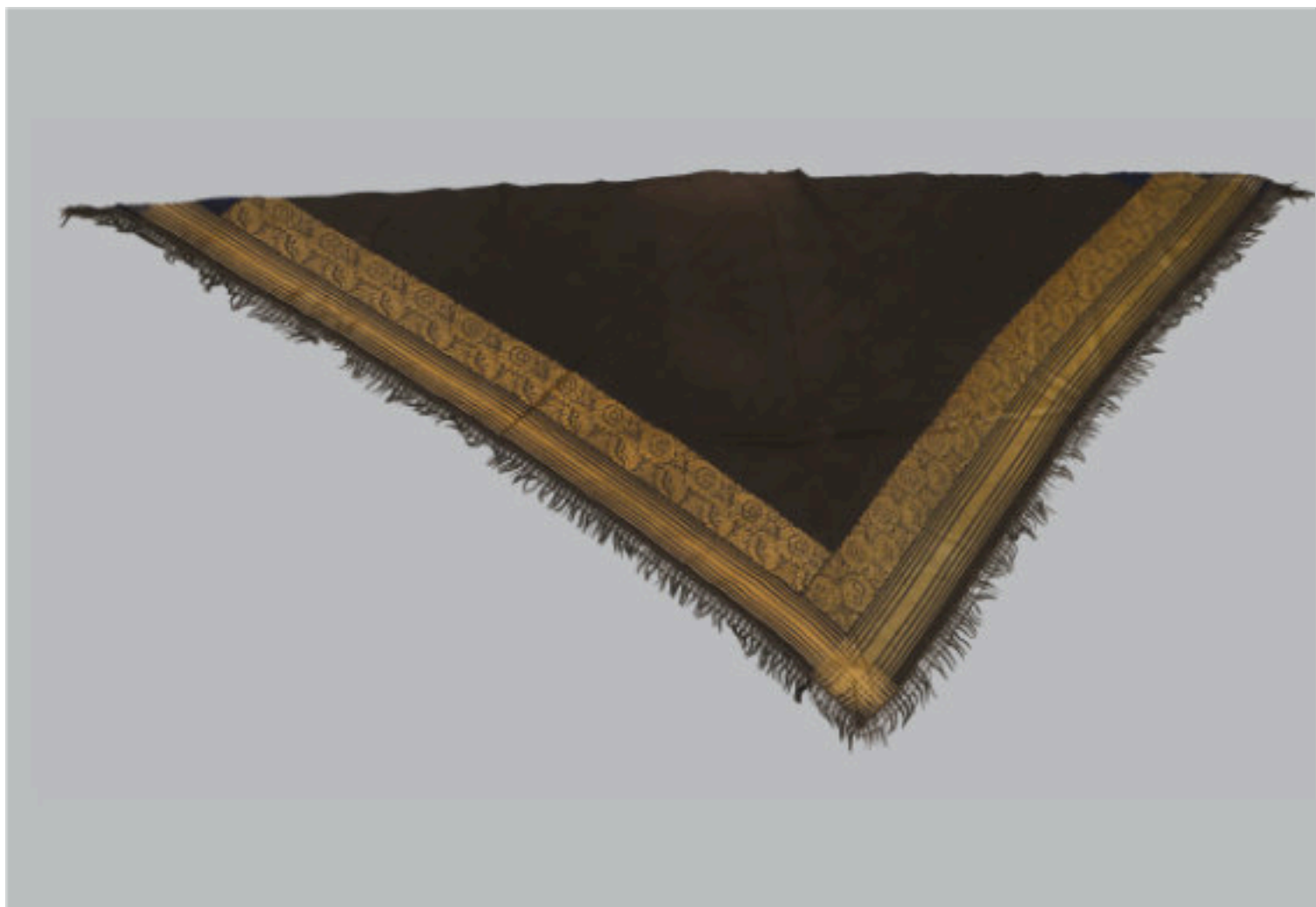
Tuch zur Tracht

(Fragment, ursprüngliche quadratische Form auf dreieckige Form reduziert). Wolle. Dunkelbrauner Grund mit goldfarbener Bordüre aus Blumen und unterschiedlich breiten Linien. An zwei Rändern Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Vlna. Tmavě hnědá základní barva, při okrajích široká bordura z pruhů světle krémových, fialových a zelených květů.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 146,5 x 150 cm

Poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Wool. A dark brown base colour with a wide border consisting of stripes, adorned with light creamy, purple, and green blossoms along the edges. Damaged.

Tuch zur Volkstracht

Wolle. Dunkelbraune Grundfarbe, an den Rändern breite Bordüre aus hellen cremefarbenen, violetten und grünen Blütenstreifen. Beschädigt.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.

Šátek

Hedvábí s celoplošným potiskem. Dominantní bílá barva. Orámování černofialovou linkou, na černě šrafovaném podkladu malé a osm velkých růžic. Střed z červeně tečkovaných kosočtverců. Na jedné straně poškozeno a zapošito.

Čechy, konec 19. století.

↑ 85 x 79,5 cm

A scarf

Silk with all-over print. Predominating white colour. Framed with a black and purple line, with multiple small and eight large rosettes on a black crosshatched background. Red-dotted diamonds in the centre. Damaged and stitched on one side.

Tuch

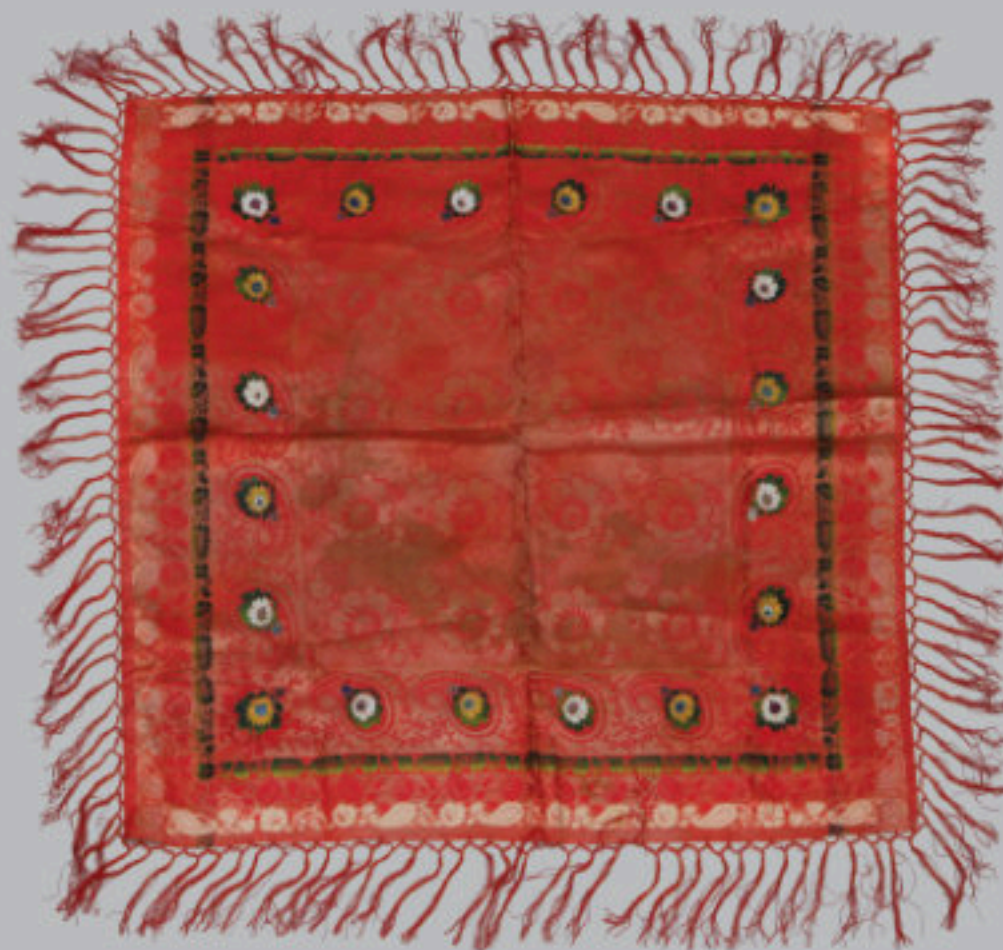
Seide mit vollflächigem Druck. Dominierende weiße Farbe. Einfassung mit schwarz-violetter Linie, auf schwarz schraffiertem Hintergrund kleine und acht große Rosetten. Mitte aus rot gepunkteten Rauten. Auf einer Seite beschädigt und geflickt.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Převažující červená barva s motivem květů v plné ploše. Při okraji linka stylizovaných lístků a kvítků v zelené barvě. Pod ní v kartuších ledvinkovitého tvaru vyšívané barevné růžičky. Dlouhé třásně v barvě šátku.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 67 x 70 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating red colour with an all-over floral motif. A line of stylized petite green petals and blossoms along the edge. Below the line, petite colourful roses are embroidered in kidney-shaped cartouches. Long fringes of the same colour as the scarf.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Überwiegend rote Farbe mit Blumenmotiv auf der gesamten Fläche. Am Rand eine Linie stilisierter Blätter und Blüten in grüner Farbe. Darunter in nierenförmigen Kartuschen gestickte bunte Röschen. Lange Fransen in der Farbe des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek

Hedvábí. Převažující fialová barva. Středové hnědofialové pole s postranním pruhem velkých fialových květů s užšími pruhy po stranách kříží osm úzkých modrých pruhů s vlnovkami drobných kvítků uvnitř. Při okrajích třásně v barvách šátku.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 103 x 101 cm

A scarf

Silk. Predominating purple colour. A central brown and purple field with a lateral strip consisting of large purple blossoms with narrower stripes on the sides, crossed by eight narrow blue stripes with wavy lines of petite blossoms inside. Trims with fringes of the same colour as the scarf.

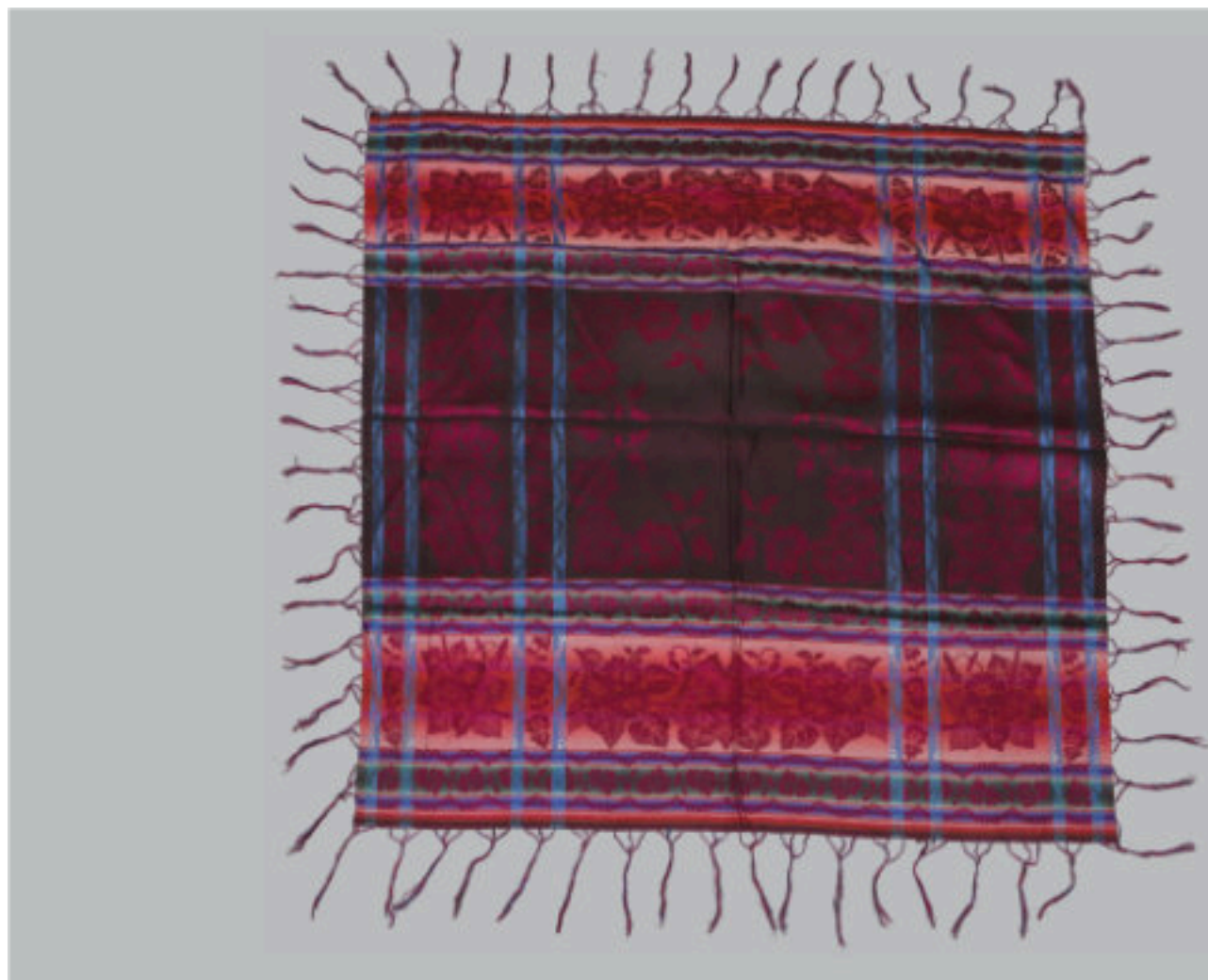
Tuch

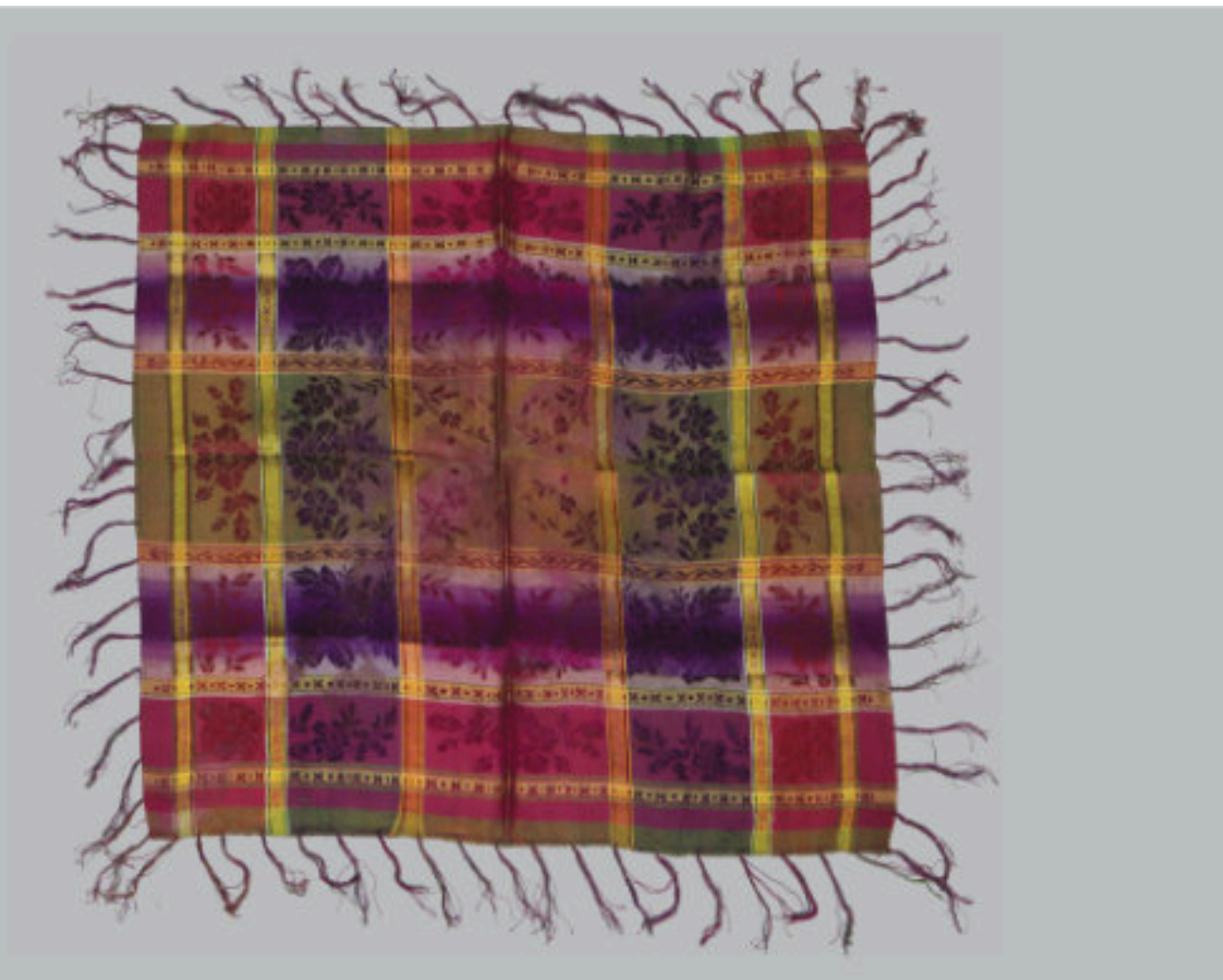
Seide. Überwiegend violette Farbe. Das mittlere braun-violette Feld mit einem seitlichen Streifen aus großen violetten Blüten und schmalen Streifen an den Seiten wird von acht schmalen blauen Streifen mit Wellenlinien aus kleinen Blüten im Inneren gekreuzt. An den Rändern Fransen in den Farben des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek

Hedvábí. Plocha šátku rozdělena šesti podélnými žlutými pruhy na nestejná převážně obdélníková pole různých barevností. Každé pole s výjimkou krajových nese květinový dekor. Dlouhé třásně v barevnosti šátku.

Čechy, konec 19. století.

↑ 60,5 x 61 cm

A scarf

Silk. The fabric surface is divided by six longitudinal yellow strips into uneven, mostly rectangular fields of various colours. Each field, with the exception of the outer ones, is adorned with a floral decor. Long fringes of the same colours as the scarf.

Tuch

Seide. Die Fläche des Tuches ist durch sechs längs verlaufende gelbe Streifen in ungleich große, überwiegend rechteckige Felder unterschiedlicher Farbe unterteilt. Mit Ausnahme der Randfelder sind alle Felder mit Blumenmotiven verziert. Lange Fransen in der Farbigkeit des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Dominantní černá barva, při okraji široká, květovaná, tmavě zelená bordura doplněná o velké květy v červené, bílé a světle zelené barevnosti. Při dvou stranách úzký tmavě modrý květovaný pruh. Dlouhé třásně respektující barevnost.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 99 x 98 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating black colour with a wide, dark green floral border along the edge, complemented with large blossoms in red, white, and light green. A narrow, dark blue floral band adorns two sides. Long fringes respect the colour scheme.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Dominante schwarze Farbe, am Rand breite, geblünte, dunkelgrüne Bordüre, ergänzt durch große Blüten in Rot, Weiß und Hellgrün. An zwei Seiten schmaler dunkelblauer geblümter Streifen. Lange, die Farbgestaltung respektierende Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Dominantní černá barva s lesklými květy ve středovém poli. Při okraji široká květovaná bordura se střídavou zelenočernou a fialovočernou barevností doplněnou fialovými růžemi. Po obvodu třásně respektující střídání barevnosti.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 156 x 160 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating black colour with shiny blossoms in the centre field. A wide floral border along the edge, with an alternating green and black or purple and black colour scheme complemented with purple roses. Trim with fringes respecting the alternating colour scheme.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Dominante schwarze Farbe mit glänzenden Blüten im mittleren Feld. Am Rand breite Blumenbordüre mit abwechselnd grün-schwarzer und violett-schwarzer Farbgebung, ergänzt durch violette Rosen. Am Umfang Fransen, die den Farbwechsel widerspiegeln.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Dominantní červená barva s bílými květy v celé ploše. V rozích vyšíváné žlutofialové květy se zelenými lístky. Dlouhé, částečně háčkované třásně v červené, zelené, bílé a modré barvě.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 76 x 70 cm

Těžce poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating red colour with an all-over, white floral decor. Embroidered yellow and purple blossoms with petite green petals in the corners. Long, partly crocheted fringes in red, green, white, and blue. Severely damaged.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Überwiegend rote Farbe mit weißen Blüten auf der gesamten Fläche. In den Ecken gestickte gelb-violette Blüten mit grünen Blättern. Lange, teilweise gehäkelte Fransen in Rot, Grün, Weiß und Blau. Schwer beschädigt.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Bordura tvořená širokým pásem vegetabilního dekoru v zelené a protilehlé červené barvě s dracounovou nití vyšívanými růžicemi v nárožích. Čtvercové středové pole červené s menšími růžicemi v nárožích. Dlouhé trásně respektující barevnost šátku.

Čechy konec 19. století.

↑ 76 x 76 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. A border consisting of a wide band of green vegetable decor and an opposite red band with rosettes embroidered with tinsel thread in the corners. A rectangular red field in the centre with smaller rosettes in the corners. Long fringes respect the colour scheme of the scarf.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Bordüre aus einem breiten Streifen mit Pflanzendekor in Grün und kontrastierendem Rot mit Lahnfäden und gestickten Rosetten in den Ecken. Quadratisches Mittelfeld in Rot mit kleineren Rosetten in den Ecken. Lange, die Farbgestaltung des Tuches respektierende Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábní. Dominující černá barva s lesklými květy v ploše. Při okraji široká bordura tvořená dvěma řadami v rozích se křížících květovaných zelených pásů. V proluce mezi nimi černé lesklé květy doplněné květy v barvě červené a fialové, v nároží obohacené o bílý kvítek. Dlouhé třásně respektující barevnost šátku.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 148 x 145 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating black colour with shiny blossoms on the fabric surface. A wide border along the edge consisting of two rows of floral green bands intersecting in the corners. The space between them is adorned with shiny black blossoms complemented with red and purple blossoms, and a petite white blossom in the corner. Long fringes respect the colour scheme of the scarf.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Dominierende schwarze Farbe mit glänzenden Blüten auf der Fläche. Am Rand breite Bordüre aus zwei Reihen sich kreuzender grüner Streifen mit Blumenmuster. In den Zwischenräumen schwarze glänzende Blüten, ergänzt durch rote und violette Blüten, an den Ecken mit weißen Blüten verziert. Lange, die Farbgestaltung des Tuches respektierende Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Šedostříbrný odstín s tmavě modrým dekorem. Při okraji široká vlnovka z květín obklopená další převážně vegetabilní dekorací, na vnitřní straně síťovým motivem oddělená od bohaté výzdoby propleteným větвовým, květinami, lístky a jemnými větévkami směrem do středu se zjemňujících a řidnoucích. Trásně v identické barevnosti šátku.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 143,5 137 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. A silver and grey shade with a dark blue decor. A wide wavy line of flowers along the edge is surrounded by other, predominantly vegetable decorations. On the inner side, it is separated by a mesh motif from rich decorations consisting of intertwined branches, flowers, petals, and subtle twigs, which become finer and sparser towards the centre. Identically coloured fringes.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Grau-silberner Farbton mit dunkelblauem Dekor. Am Rand breite Wellenlinie aus Blumen, umgeben von weiteren überwiegend Pflanzendekorationen, auf der Innenseite durch ein Netzmotiv von der üppigen Verzierung mit verschlungenen Zweigen, Blumen, Blättern und feinen Ästen getrennt, die zur Mitte hin feiner und spärlicher werden. Fransen in identischer Farbigkeit des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Černá barva, při okraji široký pruh zelených květů s listy, prokládaný žlutými a červenými květy. V nárožích bohatá kytice se zelenými listy, červenými, fialovými a bílými květy, na vrcholcích červené a žluté zvonky. Dlouhé, černé, do jedné třetiny délky splétané třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.
149 x 149 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Black colour with a wide band of green flowers with leaves, interlaced with yellow and red blossoms. The corners are decorated with a rich bouquet with green leaves, red, purple, and white blossoms, and red and yellow bells at the top. Long, black fringes are braided to one third of their length.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Schwarze Farbe, am Rand breiter Streifen grüner Blüten mit Blättern, durchsetzt mit gelben und roten Blüten. In den Ecken üppiger Blumenstrauß mit grünen Blättern, roten, violetten und weißen Blüten, an den Spitzen rote und gelbe Glockenblumen. Lange, schwarze, bis zu einem Drittel der Länge geflochtene Fransen.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.



Šátek

Hedvábí. Převažující světle hnědá barva. Vnější modrá a vnitřní červená linka ohraničuje borduru složenou ze širokého hnědého pruhu s lesklými květy a úzkého žlutého pruhu rovněž s květy. Středové pole zcela zaplněno květy s lístky. Krátké třásně respektující barevnost šátku.

Čechy, konec 19. století.

↑ 84 x 79 cm

A scarf

Silk. Predominating light brown colour. An outer blue and inner red line separate the border consisting of a wide brown band with shiny blossoms and a narrow yellow stripe also with blossoms. The centre field is completely filled with blossoms and petals. Short fringes respect the colour scheme of the scarf.

Tuch

Seide. Überwiegend hellbraune Farbe. Eine äußere blaue und eine innere rote Linie umrahmen die Bordüre, die aus einem breiten braunen Streifen mit glänzenden Blüten und einem schmalen gelben Streifen, ebenfalls mit Blüten, besteht. Das mittlere Feld ist vollständig mit Blüten mit Blättern gefüllt. Kurze, die Farbigkeit des Tuches respektierende Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.

Šátek

Hedvábí. Na světlém podkladu střídající se zelené a červené pruhy s odstupňovanou barevností kolmo překřížené červenými pruhy se zelenými rožkami. Při okrajích třásně v barevnosti šátku.

Čechy, konec 19. století.
↑ 77 x 76 cm

A scarf

Silk. A light background with alternating green and red stripes with graduated colour are crossed perpendicularly by red stripes with green rocaille ornaments. Trims with fringes of the same colour scheme as the scarf.

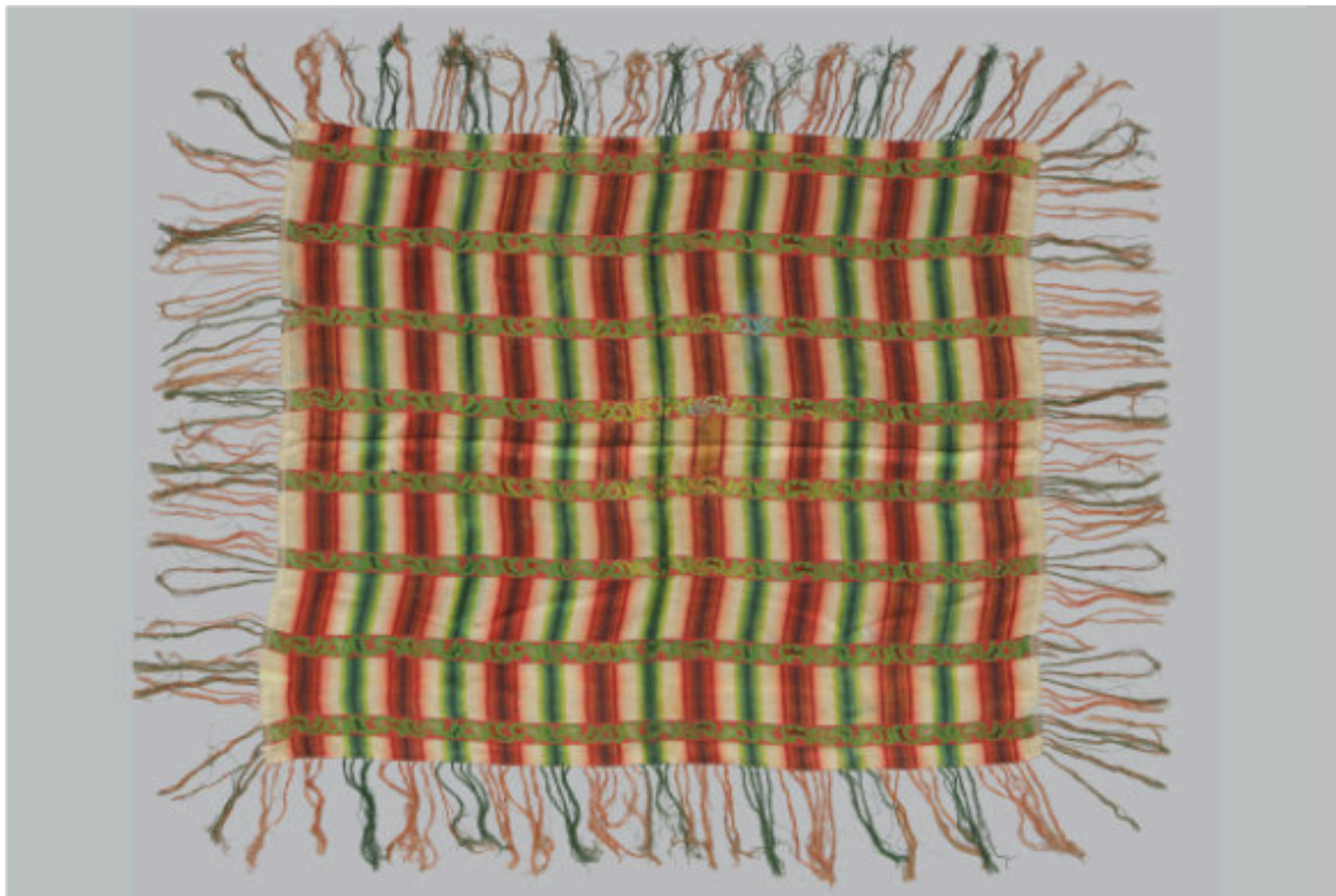
Tuch

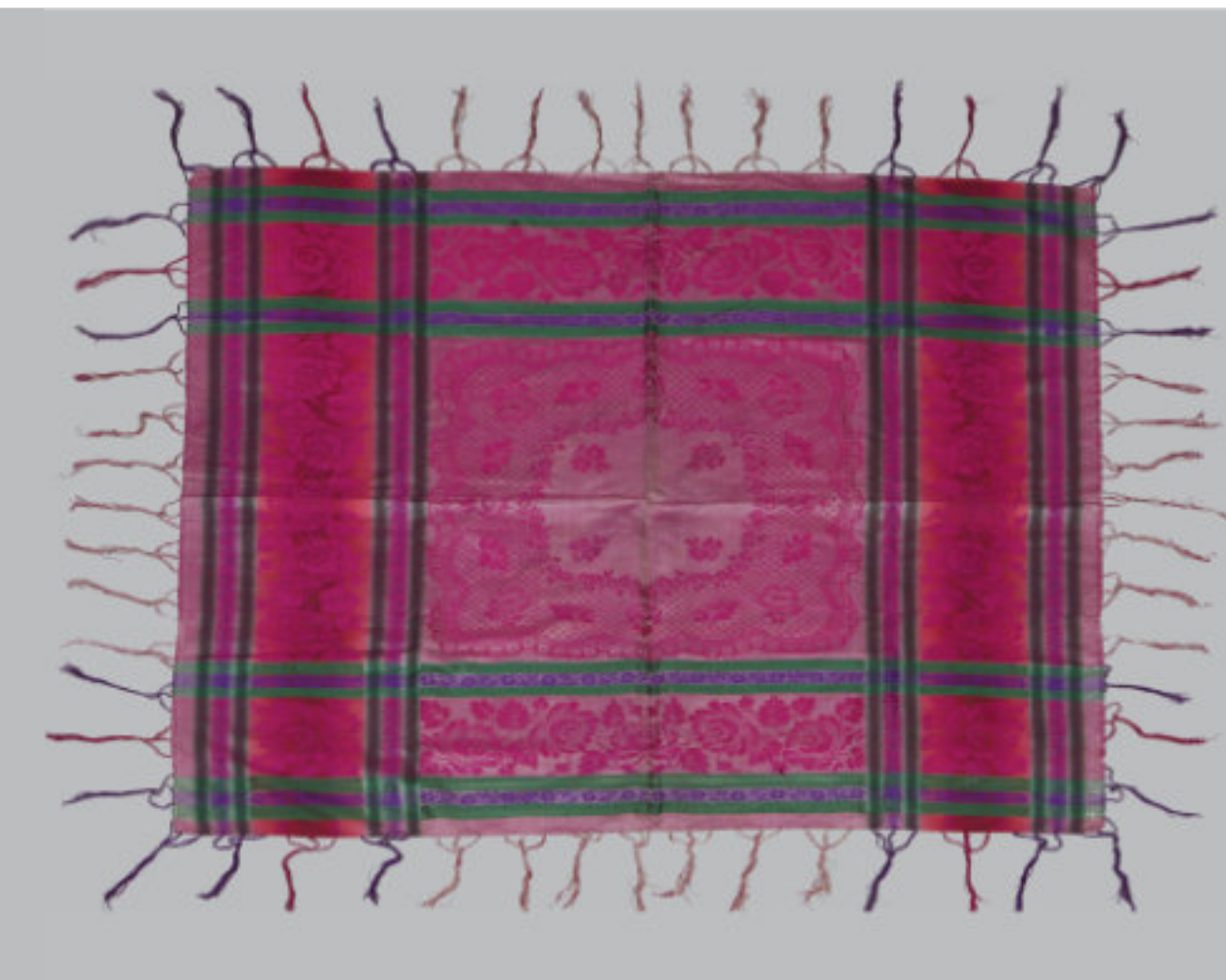
Seide. Auf hellem Hintergrund wechseln sich grüne und rote Streifen mit abgestuften Farben ab, die senkrecht von roten Streifen mit grünen Rocaille-Perlen gekreuzt werden. An den Rändern Fransen in den Farben des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.





Šátek

Hedvábí. Převažující fialová barva. Bordura z tmavě fialových květů z obou stran ohraničená dvěma zelenými pásy s fialovými květy mezi nimi. Středové pole s fialovými květy v obloučcích vyplněných drobnou květovanou mřížkou. Po obvodu dlouhé třásně v barvě šátku.

Čechy, konec 19. století.

↑ 98 x 100 cm

A scarf

Silk. Predominating purple colour. A border with dark purple blossoms separated on both sides by two green bands with purple blossoms in between. A central field with purple blossoms forming arches filled with a petite floral grid. Trim with long fringes of the same colour as the scarf.

Tuch

Seide. Überwiegend violette Farbe. Bordüre aus dunkelvioletten Blumen auf beiden Seiten, begrenzt von zwei grünen Streifen mit violetten Blumen dazwischen. Mittleres Feld mit violetten Blumen in Bögen, gefüllt mit einem kleinen Blumenmuster. Entlang des Randes lange Fransen in der Farbe des Tuches.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.

Šátek

Hedvábí. Černá barva. Květinová bordura složená z červených, žlutých a fialových květů se zelenými lístky. V nárožích doplněno o jeden květ. Po obvodu dlouhé černé trásně.

Čechy 2. pol. 19. století.

↑ 89 x 91 cm

A scarf

Silk. Black colour. A floral border composed of red, yellow, and purple blossoms with green petals. A single blossom complements the pattern in the corners. Trim with long black fringes.

Tuch

Seide. Schwarze Farbe. Blumenbordüre aus roten, gelben und violetten Blüten mit grünen Blättern. In den Ecken mit einer Blüte ergänzt. Um den Umfang herum lange, schwarze Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.



Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Černá barva s černými lesklými květy v celé ploše. Tmavě modrá bordura s velkými květy střídavě proloženými barevnými červenobílými květy se zeleným olistěním. Po obvodu dlouhé černé třásně, v nárožích modré.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 108 x 100 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Black colour with an all-over decor of shiny black blossoms. A dark blue border with large blossoms alternately interlaced with colourful, red and white blossoms with green foliage. Trim with long black fringes and blue in the corners.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Schwarze Farbe mit glänzenden Blüten auf voller Fläche. Dunkelblaue Bordüre mit großen Blüten, die sich mit rot-weißen Blüten und grünem Laub abwechseln. Lange schwarze Fransen am Rand, blaue Fransen an den Ecken.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.



Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Černá barva, bordura tmavě fialová s černými květy, v nárožích fialovými. Bordura oboustranně ohraničena stříbřitě lesklými pásky s půlměsící s puntíkem. Po obvodu dlouhé černé třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 150 x 154 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Black colour with a dark purple border adorned with black blossoms and violet blossoms in the corners. The border is separated by shiny silvery bands with crescents and dots on both sides. Trim with long black fringes.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Schwarze Farbe, dunkelviolette Bordüre mit schwarzen Blüten, in den Ecken lila-violett. Die Bordüre ist beidseitig mit silbrig glänzenden Bändern mit Halbmonden und Punkten eingefasst. Um den Umfang herum lange, schwarze Fransen.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.





Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Dominantní černá barva. Široký černozeleň okraj. Bez dekorace. Po obvodu dlouhé černé třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.
↑ 128 x 130 cm

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Predominating black colour. A wide black and green rim. No decoration. Trim with long black fringes.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Dominante schwarze Farbe. Breiter schwarz-grüner Rand. Ohne Verzierung. Um den Umfang herum lange, schwarze Fransen.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.

Šátek k lidovému kroji

Hedvábí. Krémově zlatavá barva se zlatohnědou vegetabilní bordurou při okraji. Třásně v barvě šátku se čtyřmi řadami háčkových oček.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 81 x 82 cm

Těžce poškozeno.

A scarf worn as a part of a folk costume

Silk. Creamy golden colour with a golden and brown vegetable border along the edge. Fringes with four rows of crochet stitches of the same colour as the scarf. Severely damaged.

Tuch zur Volkstracht

Seide. Cremefarbene, goldgelbe Farbe mit goldbrauner Pflanzenbordüre am Rand. Fransen in der Farbe des Tuches mit vier Reihen gehäkelter Maschen. Schwer beschädigt.

V roce 2013 zakoupeno
městem Loket ze sbírky
Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket
from the collection of Ing. H.
Zimmermann from Germany
in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt
Loket aus der Sammlung von
Ing. H. Zimmermann aus der
BRD erworben.



Šátek

Hedvábí. Černá základní barva. Bohatá tmavě fialová květinová a vegetabilní dekorace v celé ploše, řídnuoucí směrem ke středu. Ve dvou protilehlých rozích velká kytice se světle a tmavě fialovými květy se zeleným olistěním. Dlouhé černé a fialové třásně.

Čechy, 2. pol. 19. století.

↑ 143 x 146 cm

A scarf

Silk. Black base colour. Rich all-over, dark purple floral and vegetable decor, thinning towards the centre. A large bouquet of light and dark purple flowers with green foliage in the two opposite corners. Long, black and purple fringes.

Tuch

Seide. Schwarze Grundfarbe. Reiche dunkelviolette Blumen- und Pflanzenverzierung auf der gesamten Fläche, zur Mitte hin spärlicher werdend. In zwei gegenüberliegenden Ecken großer Blumenstrauß mit hell- und dunkelvioletten Blüten und grünem Laub. Lange schwarze und violette Fransen.

V roce 2013 zakoupeno městem Loket ze sbírky Ing. H. Zimmermanna ze SRN.

Acquired by the town of Loket from the collection of Ing. H. Zimmermann from Germany in 2013.

Im Jahre 2013 von der Stadt Loket aus der Sammlung von Ing. H. Zimmermann aus der BRD erworben.



Stuha k ženskému lidovému kroji

Hedvábí. Modrofialová základní barva, po celé délce pruh červených a modrých květů se zelenými lístky a žlutými zvonečky. Při obou okrajích po celé délce střídající se fialové a bílé kvítky. Krátké konce ukončeny obloučkovým prýmkem s černou korálkovou jabloneckou bižuterií. Sešito ze dvou částí.

Čechy 2. pol. 19. století.

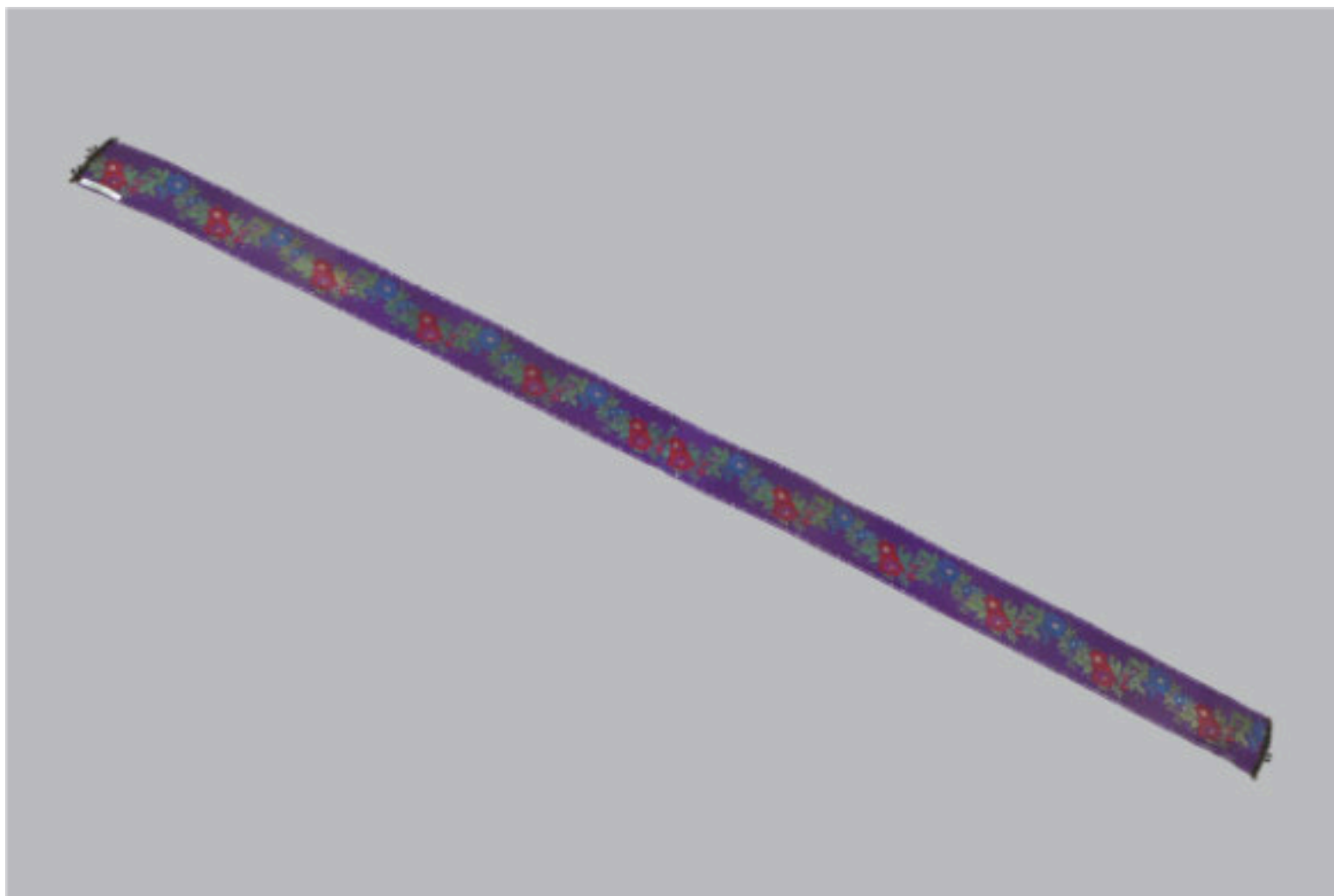
↑ 184 x 10,3 cm

A band worn as a part of a women's folk costume

Silk. Blue and purple base colour, a strip of red and blue blossoms with green petals and yellow bells along the entire length. Alternating, petite purple and white blossoms along the entire length of both rims. The short ends are finished with an arched braid with black-bead Jablonec jewellery. Sewn together from two parts.

Band für eine weibliche Tracht

Seide. Grundfarbe blau-violett, über die gesamte Länge Streifen roter und blauer Blüten mit grünen Blättern und gelben Glöckchen. An beiden Rändern über die gesamte Länge abwechselnd violette und weiße Blüten. Die kurzen Enden sind mit einer gewölbten Borte mit schwarzer Gablonzer Perlen-Bijouterie abgeschlossen. Aus zwei Teilen zusammengenäht.



14	Šál (smuteční?)	Lo 6547
15	Šál (smuteční?)	Lo 6548
16	Šátek k lidovému kroji	Lo 6501
17	Šátek k lidovému kroji	Lo 6502
18	Šátek	Lo 6497
19	Šátek k lidovému kroji	Lo 6496
20	Šátek k lidovému kroji	Lo 6518
21	Šátek k lidovému kroji	Lo 6513
22	Šátek k lidovému kroji	Lo 6512
23	Šátek k lidovému kroji	Lo 6517
24	Šátek k lidovému kroji	Lo 6519
25	Šátek k lidovému kroji – fragment	Lo 6509
26	Šátek k lidovému kroji – fragment	Lo 6510
27	Šátek	Lo 6476
28	Šátek	Lo 6477
29	Šátek (pánský?)	Lo 6508
30	Šátek k lidovému kroji	Lo 6507
31	Šátek k lidovému kroji	Lo 6516
32	Šátek	Lo 6514
33	Šátek k lidovému kroji	Lo 6515
34	Šátek k lidovému kroji	HsHZš1
35	Šátek k lidovému kroji	HsHZš2

36	Šátek k lidovému kroji	HsHZš3
37	Šátek	HsHZš4
38	Šátek	HsHZš5
39	Šátek k lidovému kroji	HsHZš6
40	Šátek k lidovému kroji – fragment	HsHZš7
41	Šátek k lidovému kroji	HsHZš8
42	Šátek	HsHZš9
43	Šátek k lidovému kroji	HsHZš10
44	Šátek	HsHZš11
45	Šátek	HsHZš12
46	Šátek k lidovému kroji	HsHZš13
47	Šátek k lidovému kroji	HsHZš14
48	Šátek k lidovému kroji	HsHZš15
49	Šátek k lidovému kroji	HsHZš16
50	Šátek k lidovému kroji	HsHZš17
51	Šátek k lidovému kroji	HsHZš18
52	Šátek k lidovému kroji	HsHZš19
53	Šátek	HsHZš20
54	Šátek	HsHZš21
55	Šátek	HsHZš22
56	Šátek	HsHZš23
57	Šátek k lidovému kroji	HsHZš24

- 58** Šátek k lidovému kroji HsHZš25
- 59** Šátek k lidovému kroji HsHZš26
- 60** Šátek k lidovému kroji HsHZš27
- 61** Šátek HsHZš28
- 62** Stuha k ženskému lidovému kroji Lo 6511



**Katalog z Loketské sbírky:
šátky / Hrad Locket**

Překlad YES - překlady a tlumočení, s.r.o.

Fotografie Jan Klimaj

Grafická úprava Denisa Prágerová

1. Vydání 2025

Vydal Hrad Locket, z.ú.

Zámecká 67, 357 33 Locket

Tisk HB Print, s.r.o.

Spojovací 2426/2 Cheb 350 02

ISBN 978-80-11-07982-6



**Vydání katalogu se uskutečnilo díky
finanční podpoře Ministerstva kultury ČR.**



HRADLOKET.CZ

ISBN 978-80-11-07982-6



9 788011 079826